








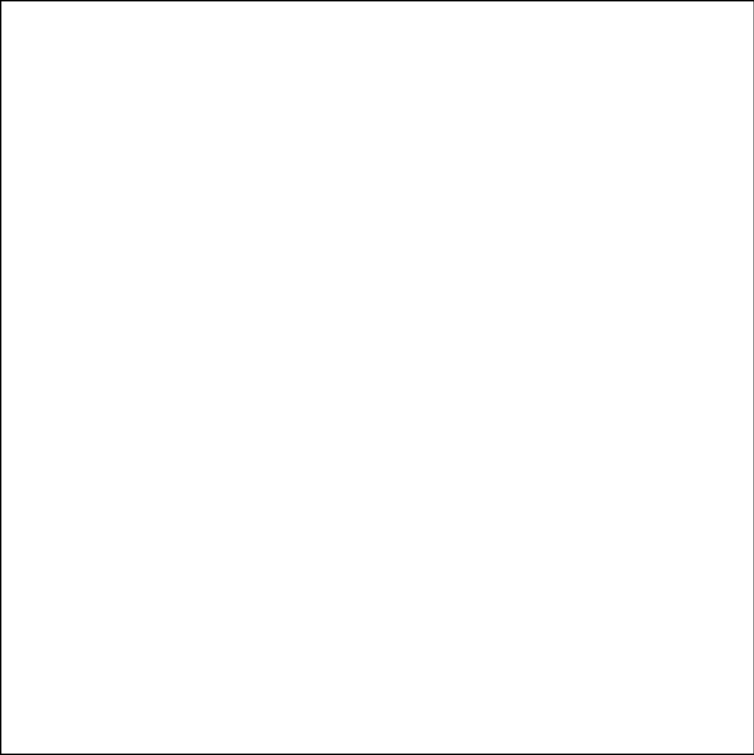
## A döntés

### Beslutet

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Boglárka Vermeki
-  ungerska / svenska
-  nivå 2

(utan bilder)





Sok problémánk volt a falumban. Sorba kellett állnunk, hogy vizet hozzunk az egyetlen kútról.

...

Min by hade många problem. Vi gjorde en lång kö för att hämta vatten från en kran.



Arra vártunk, hogy mások ételt  
adományozzanak nekünk.

...

Vi väntade på mat som hade skänkts av  
andra.



A tolvajok miatt minden nap korán be kellett zárkóznunk.

...

Vi låste våra hus tidigt på grund av tjuvar.



Sok gyerek abbahagyta az iskolát.

...

Många barn slutade att gå i skolan.



A fiatal lányok szolgálóként dolgoztak más falvakban.

...

Unga flickor arbetade som pigor i andra byar.



A fiatal fiúk az utcákon lézengtek vagy más emberek földjén dolgoztak.

...

Unga pojkar drev omkring i byn medan andra jobbade på folks bondgårdar.



Amikor fúj a szél, a szemét a fákon és a kerítéseken lógott.

...

När vinden blåste, hängde det toalettpapper på träd och staket.





A l bunkat elv gt k a f ldre dob lt, t r tt  
 vegdarabok.

...

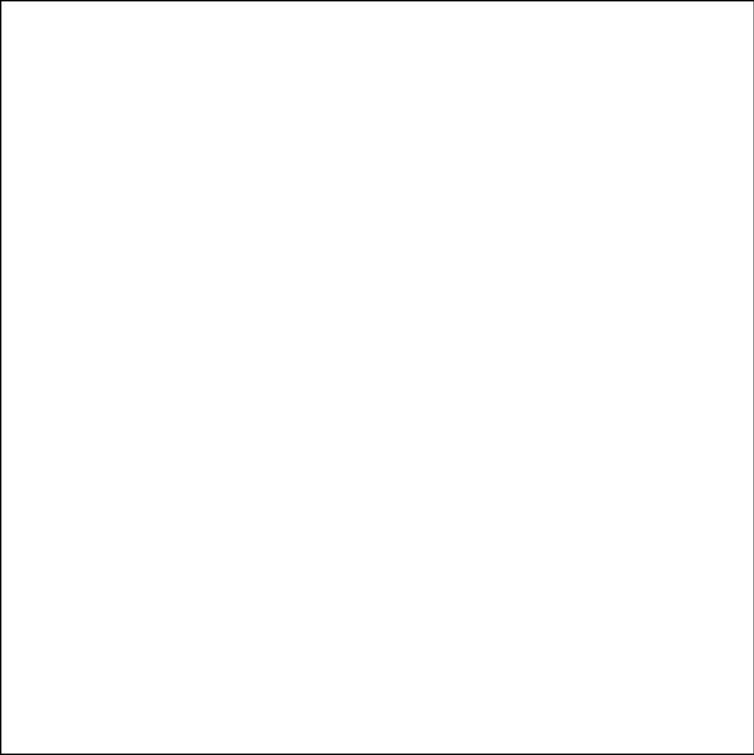
Folk skar sig p  trasigt glas som andra  
personer hade sl ngt.



Egy nap a falu egyetlen kútja kiszáradt, nem tudtuk megtölteni az edényeinket.

...

Så en dag torkade vattnet i kranen ut och våra behållare var tomma.



Az apám körbejárt, hogy falugyűlést hívjon össze.

...

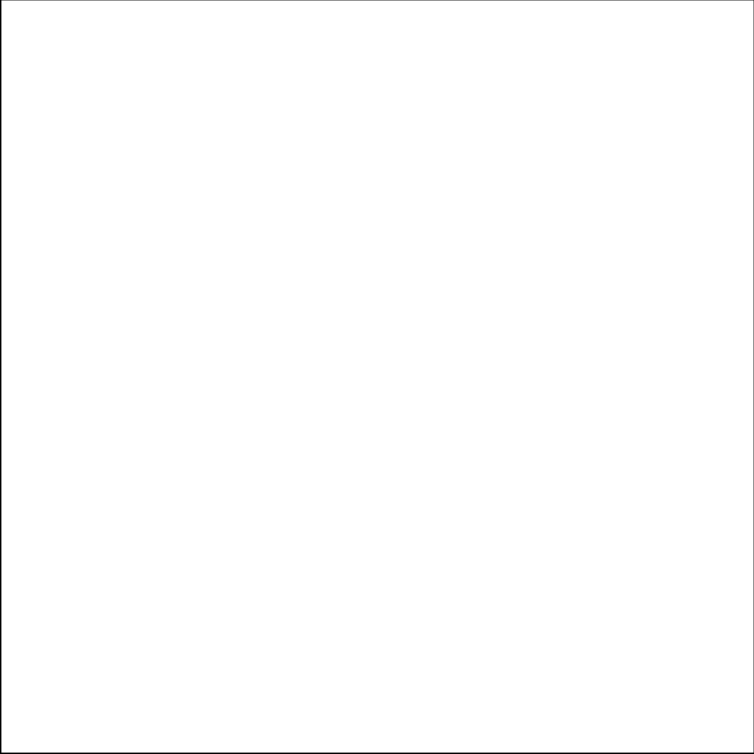
Min pappa gick från hus till hus och bad folk att delta i ett bymöte.



Az emberek egy nagy fa alatt gyűltek össze és így hallgatták.

...

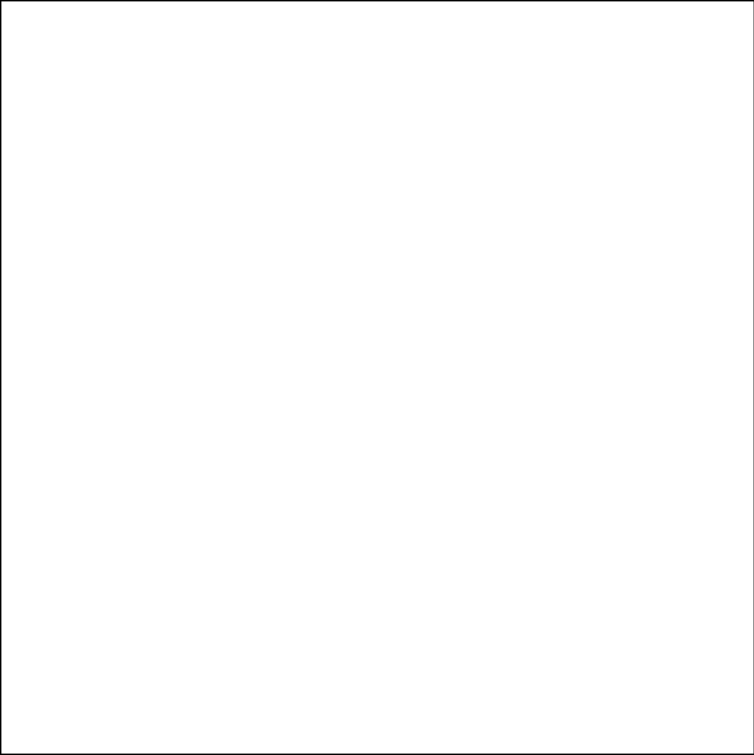
Människor samlades under ett stort träd och lyssnade.



“Össze kell dolgoznunk, hogy megoldjuk a problémáinkat!” - mondta az apám, amikor felállt.

...

Min pappa ställde sig upp och sa: “Vi måste arbeta tillsammans för att kunna lösa våra problem.”



A 8 éves Juma egy fa törzsén ülve így szólt: "Én segítek a takarításban!"

...

Åttaårige Juma, som satt på en trädgren, ropade: "Jag kan hjälpa till att städa upp."



“Az asszonyokkal növényt fogunk  
termeszteni.” - mondta egy nő.

...

En kvinna sa: “Kvinnorna kan komma med mig  
och plantera mat.”

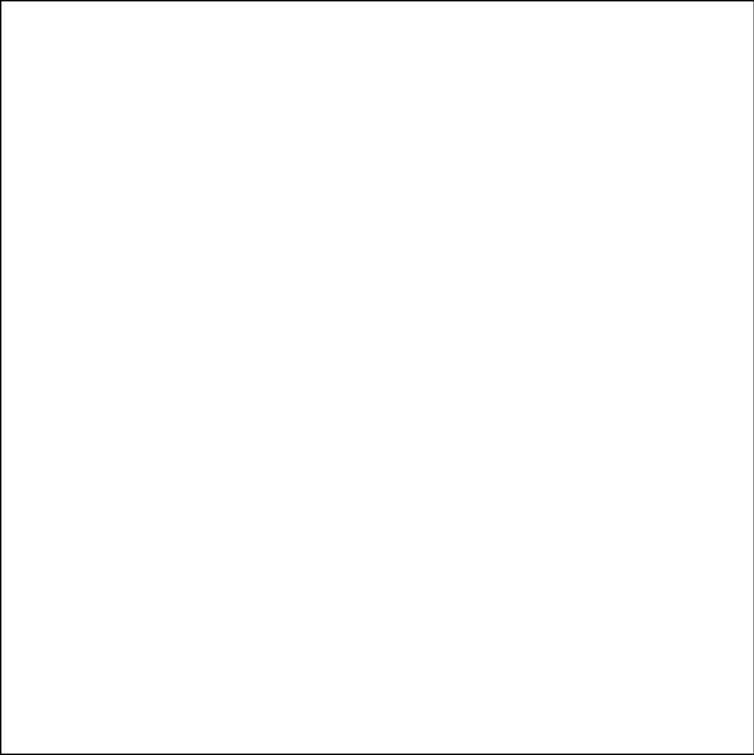


“A férfiak pedig kiásnak egy másik kutat.” - állt fel egy férfi.

...

En annan man ställde sig upp och sa:  
“Männen ska gräva en brunn.”





“Meg kell változtatnunk az életünket!” -  
kiabáltuk egyszerre. Ettől a naptól kezdve  
összefogtunk, hogy közösen oldjuk meg a  
problémáinkat.

...

Vi ropade alla med en röst: “Vi måste ändra  
våra liv.” Från den dagen arbetade vi  
tillsammans för att lösa våra problem.



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](https://berattelser.se)

**A döntés**

**Beslutet**

Skriven av: Ursula Nafula

Illustrerad av: Vusi Malindi

Översatt av: Boglárka Vermeki (hu), Helena Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).